



Eliades Ochoa y El Cuarteto Patria présentent le 7 juillet leur musique à la Kulturfabrik, Grande Salle, Esch, 21h. Tél. 55 88 26.

Fortsetzung von Seite 17

Kulturfabrik, Petite Salle, *Esch*, 15h. Tél. 55 88 26.

konferenz

Quand les maquettes racontent l'histoire, visite guidée, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 96 - 30 61.

Confidences, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h. Tél. 22 50 45.

Mougin Frères: Sorciers du Grand Feu, visite guidée, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96 - 30 61.

Luxembourg - les Luxembourgeois, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96 - 30 61. En français.

musek

Consul Crayfish & The Blackouts, rauher Rhythm'n'Blues und Blues-Rock aus Hameln, Schlossgarten, *Saarbrücken*, 11h. Tél. 0049 681 5 06 73 67.

Récital d'orgue, par Hans Otto Jakob, oeuvres de Reger, église Notre Dame, *Metz*, 16h30.

SelConsorts, oeuvres de Vranicky, Mozart et Beethoven, château, *Clervaux*, 17h. Dans le cadre du 49e Festival de Wiltz, informations par tél. 95 81 45.

Czech String Trio, avec Petr Matejak, Jiri Rajnis, Marie Hixova et le clarinettiste Antoine Cipriani, église baroque, *Hautcharage*, 17h. Tél. 50 28 15 -1.

Hank Shizzoe & Loose Gravel, back to the roots mit Southern-Charme, Schlossgarten, *Saarbrücken*, 18h. Tél. 0049 681 5 06 73 67.

Quatuor de Cors de Liège, église, *Clausen*, 20h.

theater

Der Gladiator Valerius, Szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Amphitheater, *Trier*, 18h. Infos unetr Tél. 0049 651 97 80 80.

konterbont

Western Riding, rodéo dans le cadre de l'expo "Art on cows", place Guillaume, *Luxembourg*,

Skulpturenweg, geführte Wanderung, Treffpunkt Info point (an der Brücke), *Lultzhausen*, 9h30. Tél. 89 93 31 -1.

L'apprentissage des langues ouvre des horizons, le ballon des langues du groupe eurosript, place Clairefontaine, *Luxembourg*, 10h - 17h. Tél. 31 44 11 - 301.

Vum Weidendall an den Direndall, interessanter Spaziergang, place Cossé, *Kopstal*, 14h. Org.: Mouvement écologique.

Weiher- und Schilfgebiet der Stiftung "Hëllef fir d'Natur" im Oberen Syrtal, seltene Vogelarten, Vogelstimmen, Vogelberingung, Parking Fußballplatz, *Übersyren*, 14h30. Tél. 29 04 04 303.

Mam Vëlo duerch den Uelzechtall ... esou nëtt! Protest-Fahrrad-Sternfahrt von Walferdingen und Lintgen nach Hünsdorf, Bahnhof, *Lintgen* + Gemeindeplatz, *Walferdingen*, 15h30.Tél. 33 60 47.

Lyrik ohne Federkleid, Experimentelle Lyrik unter Plattenteller-Klängen, Gedichteabend des Schreibclubs "Die Feder", Walderdorff's, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 4 10 62.

Mo, 2.7.

konferenz

Confidences, visite guidée pour seniors, Casino Luxembourg -

Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Integration durch Verfassungsreform? Eine Bilanz nach zwei Jahrzehnten kanadischer Erfahrungen, mit Dr. Rainer-Olaf Schultze, Gebäude 10 der Universität des Saarlandes, *Saarbrücken*, 16h. Tél. 0049 681 3 02 33 23.

theater

Macbeth, de W. Shakespeare, avec the International Theatre Company London, cour du château, *Bourglinster*, 19h30. Tél. 77 02 20.

Di, 3.7.

junior

Le paysage dans la bouilloire, spectacle de marionnettes avec La Tortue Magique, Salle des Fêtes, *Maizières-les-Metz (F)*, 10h + 14h30. Tél. 0033 3 87 80 29 34.

konferenz

Campagne d'Information Euro 2002, workshops et stands d'information sur l'introduction des signes monétaires en euros, Banque Centrale du Luxembourg, *Luxembourg*, 14h - 17h30.

L'euro en 2002, séance académique avec Yves Mersch, Christian Noyer, Hervé Carré et Luc Frieden, Banque Centrale du Luxembourg, *Luxembourg*, 18h - 19h45.

konterbont

Offener Lesbentreff, CID-femmes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 24 10 97.

Lesben-Stammtisch, Café beim Speaker, *Luxembourg-Rollingergrund*, 19h. Tél 24 10 97.

Ramayana, chorégraphie contemporaine basée sur le poème épique asiatique, Théâtre, *Esch*, 20h.

Mi, 4.7.

junior

Murmure, spectacle chorégraphique avec la Compagnie Ouragane, Salle des Fêtes, *Maizières-les-Metz (F)*, 10h + 14h30. Tél. 0033 3 87 80 29 34.

konferenz

Confidences, visite guidée Op ee Sprong, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 22 50 45.

musek

Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Georges Octors, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du Festival International de Musique d'Echternach. Renseignements par tél. 72 83 47.

Sommerliches Orgelkonzert, mit Martin Bambauer, Konstantinbasilika, *Trier*, 20h30.

Semesterabschlusskonzert, des Chors und Orchesters der Uni Trier, Audimax der Universität, *Trier*, 20h30. Tél. 0049 651 20 10.

theater

Baby-Meurtre, première création de Frédéric Dard, avec Delphine Bardot, Yannic Duterme, Jacques Pacquer, Norbert Rutili, Hervé Sogne et Emmanuelle Tonnerieux, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

L'Orfeo, Oper von Claudio Monteverdi, Kaiserthermen, *Trier*, 21h. Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tél. 0049 651 7 57 77.

party/bal

Nachderrasseparty, so wird im Sommer die Woche geteilt, Walderdorff's, *Trier*, 22h. Tél. 0049 651 9 94 44 12.

konterbont

Gönnen Sie sich Ihren Ärger, Staminee für Frauen, mit Michèle Goerens, Kopplabunz, *Luxembourg*, 14h15 - 15h15. Tél. 22 07 14.

Rundgang durch die römische Kaiserresidenz, Porta Nigra, *Trier*, 15h. Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tél. 0049 651 97 80 80.

Die Spielorte der Antikenfestspiele: Kaiserthermen und Amphitheater, Kaiserthermen, *Trier*, 19h. Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tél. 0049 651 7 57 77.

Phantasmagories ou les mystères de la magie, avec David Goldrake, Café Albert Mousel, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 46 03 03.

Do, 5.7.

am dag

Molberlay Wanderung, geführte Wanderung über einen Felsenpfad zur Molberlay, place de la Libération, *Hoscheid*, 9h30.

junior

Le dictionnaire des mots tordus, spectacle musical avec Fonfrède et Becker, Salle des Fêtes, *Maizières-les-Metz (F)*, 10h + 14h30. Tél. 0033 3 87 80 29 34.

konferenz

Mougin Frères: Sorciers du Grand Feu, visite guidée, Villa Vauban, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96 - 30 61.

Luxembourg - les Luxembourgeois, visite guidée, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96 - 30 61.

Regards intérieurs, regards extérieurs, visite guidée thématique, avec Claude Bovy, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h. Tél. 22 50 45.

musek

Jazz im Brunnenhof, mit dem Pit Feil Sextett, Brunnenhof, *Trier*, 19h30.

Post Image, Fusion jazz-rock, un sextuor de choc venant de Bordeaux, place Jeanne d'Arc, *Metz*, 20h.

theater

Baby-Meurtre, première création de Frédéric Dard, avec Delphine Bardot, Yannic Duterme, Jacques Pacquer, Norbert Rutili, Hervé Sogne et Emmanuelle Tonnerieux, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Leschten Enns käe Liewen, vum Nico Helminger, Inszenéierong: Eva Paulin, Musék: Luciano Pagliarini, et spillen: Jean-Paul Maes, Monique Reuter, Christiane Durbach, Mireille Wagener, Jean-Marc Calderoni, Daniel Plier, Mike Tock, Laura Marxen, Marcel Heintz, Marcel Folschette a Jules Orlando, Al Schmelz, *Steinfort*, 20h30. 10. Stengeforter Festival. Tél. 39 93 13 - 1 / 39 98 70.

konterbont

Visite guidée, Brasserie, *Diekirch*, 10h - 12h. Tél. 80 30 23.

Animations de rue, avec démonstrations des arts du cirque et spectacle de marionnettes, place du 4 Septembre et Parc Dany Mathieu, *Maizières-les-Metz (F)*, 11h - 12h + 15h30 - 16h30. Tél. 0033 3 87 80 29 34.

Le Kiosque, spectacle de cirque, avec la Roue Libre et Cie, place du 4 Septembre, *Maizières-les-Metz (F)*, 16h30. Tél. 0033 3 87 80 29 34.

Fr, 6.7.

am dag

12e Festival du Conte, plus de 40 conteurs, plus de 80 spectacles sur le thème "2001, l'Odyssée de l'Espace", toute la ville, *Chiny (B)*, 10h. www.conte-chiny.org

junior

Coupons le Pont, spectacle de théâtre, avec le Théâtre du Copeau, Salle des Fêtes, *Maizières-les-Metz (F)*, 10h + 14h30. Tél. 0033 3 87 80 29 34.

musek

Jazz en Plein Air, ambiance musicale des grandes heures de Saint Germain des Prés avec des ensembles de musiciens de la grande région, Cour du Mersch (centre ville), *Thionville*, 19h30. Tél. 26 29 68 20.

Flying flutes et l'Ensemble de cuivres, classique, Brasserie L'Inoui, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Pippo Pollina, italienischer Singer-Songwriter, Brunnenhof, *Trier*, 20h.

La Traviata, opéra de Giuseppe Verdi Théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Dans de cadre du 49e Festival de Wiltz.

Déi vum ieweschten Haff, Operett vun J. Imdahl/L. Beicht, musikalesch Adaptatioun: Josy Asselborn, Schlasshaff, *Bettembourg*, 21h. Tél. 47 08 95. Bei

schlechtem Wieder gët an der Sportshal gespillt.

The Convertibles, Rock'n Roll ain't dead, it just smells funny, Brasserie Bizarre, *Differdange*, 22h.

theater

Mir hu Geld, Lidder an Texter vun August Liesch, Putty Stein, Sepp Thill, Louis Petit a Pir Kremer, mat: Josiane Peiffer, Fernand Fox, Marc Olinger a Luc Feit, Centre culturel, *Mensdorf*, 20h. Informationen iwwer Tél. 77 01 96.

Baby-Meurtre, première création de Frédéric Dard, avec Delphine Bardot, Yannic Duterme, Jacques Pacquer, Norbert Rutili, Hervé Sogne et Emmanuelle Tonnerieux, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

L'Orfeo, Oper von Claudio Monteverdi, Kaiserthermen, *Trier*, 21h. Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tél. 0049 651 7 57 77.

konterbont

Rundgang durch die römische Kaiserresidenz, Porta Nigra, *Trier*, 15h. Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tél. 0049 651 97 80 80.

Maart a Musik, marché gourmand "vum Séi", Scheier (24, op der Heelt), *Eschdorf*, 18h.

Visite vun engem "Passivhaus", vor Ort werden ein Vertreter der Baufirma und die Bauberaterin der Stiftung Öko-Fonds für Erklärungen und bei Fragen Rede und Antwort stehen, Baustelle, *Walferdange*, 18h. Tél. 43 90 30.

Die Spielorte der Antikenfestspiele: Kaiserthermen und Amphitheater, Kaiserthermen, *Trier*, 19h. Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tél. 0049 651 7 57 77.

Der Tanz der Schattenjäger, Choreographie von Hélène Van den Kerchove, ExHaus, *Trier*, 20h. Tél. 47 32 05.

Phantasmagories ou les mystères de la magie, avec David Goldrake, Café Albert Mousel, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 46 03 03.

Sa, 7.7.

am dag

21. Trierer Handwerkermarkt, Porta Nigra, *Trier*, 10h. Tél. 0049 651 97 80 80.

Eröffnung des Oeko zentrums Oikopolis, Oikopolis, *Munsbach*, 10h. Tél. 44 78 77.

Dikrich live 2001, Workshops (didjeridoo et djembe 14h30), Mini-Playback-Show (17h), Concert apéritif (Baurekapell 12h), Audition de l'école de musique (14h), Audition d'orgue (17h), Concert rock (Purple Haze 20h15, Vertical Smile 21h30 et Low Densitiy Corporation 22h45), Concert blues et jazz (Iguana 19h, D'Juju 20h30 et D-Fused 22h), Cours de l'école primaire et zone piétonne, *Diekirch*, 14h30. Tél 80 23 05.

Meedercher a Jongen

"Es gibt keine geschlechtsneutrale Arbeit mit Kindern und Jugendlichen. Es gibt nur eine geschlechtsbewusste und eine geschlechtsunbewusste Arbeit. Kinder und Jugendliche wachsen nicht als neutrale Wesen auf, sondern werden als Jungen oder Mädchen erzogen. Die Bilder, die wir von Mädchen und Jungen im Kopf haben, beeinflussen unser Verhalten ihnen gegenüber." So lauten die ersten Sätze eines **für das kommende Schuljahr 2001/2002 geplanten Weiterbildungsprojektes des SCRIPT/MENFP**, das die TeilnehmerInnen für geschlechtsbezogene Pädagogik sensibilisieren und darin schulen will. Das Projekt, das im vergangenen Schuljahr erstmalig und erfolgreich gelaufen ist, versucht überdies, erste praktische Projekte von spezifischer Mädchen- bzw. Jungenarbeit in Schulen und anderen Erziehungseinrichtungen zu initiieren und zu begleiten. Informationen im Programm des

SCRIPT/MENFP 2001/2002 oder bei Karin Weyer, Ministère de la Promotion Féminine, Tél: 478 58 17

Bluesfans aufgepasst!

Blues- und Jazzfans sollten aufhorchen, denn bald wird wieder kräftig ins Saxofon geblasen: **Am Samstag, den 7. Juli um 19 Uhr, im "Liewenshaff" bei Merscheid/Heiderscheid** geht's los. Mit von der Partie: "Galileo" (L), "Määk's Spirit" (B) sowie "Knockout Greg & Blue Weather" aus (S). Alle drei Bands sind in ihren jeweiligen Heimatländern längst keine Unbekannten mehr. Die Schweden haben bereits ihre vierte CD veröffentlicht und sind mit ihrer besonderen Mischung aus Swing & Jump Blues schon oft und mit viel Erfolg durch Europa getourt.

Initiiert wird das musikalische Event unter anderem vom "Liewenshaff". Die Einrichtung hilft Jugendlichen zwischen 15 und 18 Jahren mit Lern-

schwierigkeiten oder so genannten Verhaltensauffälligkeiten bei der "Wiedereingliederung". Eintritt 300 LUF, für Essen und Trinken wird gesorgt.

Sous les ponts, le long de la rivière

Le Casino Luxembourg organise, en co-production avec le Musée national d'histoire et d'art, et la Ville de Luxembourg, **du 8 juillet au 14 octobre** un projet d'interventions extérieures dans les vallées de la Pétrusse et de l'Alzette. Un parcours permettra de découvrir le travail de 19 artistes tout en (re)découvrant la topographie et l'histoire de la ville de Luxembourg. Participent à cette exposition: Daniel Buren, Jacques Charlier, Christian H. Cordes, Patrick Corillon, Wim Delvoye, Jan Fabre, Ian Hamilton Finlay, Elsebeth Jørgensen, & Sofie Thorsen, Ivana Keser, Won Ju Lim, Ilona Németh, Olaf Nicolai, Jill Mercedes, Daniel Roth, David Shrigley, Johnny Spencer, Joëlle Tuerlinckx, Luca Vitone.

k o n f e r e n z

Mémoriser sans copier, visite-atelier pour enfants, en langue luxembourgeoise, avec Vanessa Staudt, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h*. Tél. 22 50 45.

m u s e k

Audition d'orgue, avec Tom Schreiner, Cathédrale, *Luxembourg, 11h*.

Vache de blues, avec The Bluebirds, Blue Street Story, Carl Wyatt & The Delta Woodoo Kings, B'Movie, Big Bill King's Friends, Grand Pré, *Xivry-Circourt (F), 14h30*. <http://vachedeblues.free.fr>

Hör zu, 30 Minuten Orgelmusik zwischen Liturgie und Konzert, Johanneskirche, *Saarbrücken, 16h*. Tél. 0049 681 6 78 74.

Exil Aid, Open Air Benefizveranstaltung mit 5 Trierer Bands, ExHaus, *Trier, 18h*. Tél. 0049 651 2 51 91.

Red Stone Festival, avec Pronoian Made, Fireball, Thousand Lakes, Out of Rain, Schlagloch & First H, place du Marché, *Differdange, 18h30*.

Blues & Jazz um Haff, mat: Galileo, Määks's Spirit a Knockout Greg & Blue Weather, Liewenshaff, *Merscheid, 19h*.

Metal Night, avec Black Candle (L), Thy Majesty (D), Suhrim (B), Insane (F), et Visceral Dissection (L), Café Plusminus, *Oberkorn, 19h*. www.burhuc.lu

Bach, Baroque and Blue, oeuvres de Bach, Gounod, Bozza, Franckenpohl, Gulda, Bolling,

Brubeck et Frenzel, avec les Wiener Instrumentalsolisten, château, *Vianden, 20h30*. Tél. 83 41 08 -1.

La Traviata, opéra de Giuseppe Verdi, Théâtre en plein air, *Wiltz, 20h45*. Dans de cadre du 49e Festival de Wiltz.

Déi vum ieweschten Haff, Operett vun J. Imdahl/L. Beicht, musikalesch Adaptatioun: Josy Asselborn, Schlasshaff, *Bettembourg, 21h*. Tël. 47 08 95. Bei schlechtem Wieder gët an der Sportshal gespillt.

Eliades Ochoa y El Cuarteto Patria, son, guaracha, bolero, Kulturfabrik, Grande Salle, *Esch, 21h*. Tél. 55 88 26.

t h e a t e r

Der Gladiator Valerius, Szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Amphitheater, *Trier, 18h*. Tél. 0049 651 97 80 80.

Die dumme, dumme Liebe, frivol-mondänes Liebesgeflüster mit Sascha Ley, Claude Mangen und Tony Schuster, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h*. Tél. 26 62 02 31.

Misery, von Simon Moore, nach dem gleichnamigen Roman von Stephen King, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie, 20h*. Tél. 29 12 81.

Mir hu Geld, Lidder an Texter vun August Liesch, Putty Stein, Sepp Thill, Louis Petit a Pir Kremer, mat: Josiane Peiffer, Fernand Fox, Marc Olinger a Luc Feit, Centre culturel, *Mensdorf, 20h*. Informatiounen iwwer Tël. 77 01 96.

L'Orfeo, Oper von Claudio Monteverdi, Kaiserthermen, *Trier, 21h*. Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tél. 0049 651 7 57 77.

k o n t e r b o n t

1er Festival Latino, animations, stand de livres et nuit de la salsa et samba avec les orchestres La Exclusiva et Carnaval Brasil, Centre culturel, *Bonnevoie, 14h*.

Der Tanz der Schattenjäger, Choreographie von Hélène Van den Kerchove, Forum Campus Geessekneppchen, *Luxembourg, 15h + 20h*. Tél. 47 32 05.

Rundgang durch die römische Kaiserresidenz, Porta Nigra, *Trier, 15h*. Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tél. 0049 651 97 80 80.

Fraegrupp, erzielen, nolauschtere, froen, nodenke, awer och Frust ooflueden an Energie tanken, CFFM, *Luxembourg, 15h - 18h*. Tël. 49 00 51 -1.

Skulpturenweg, geführte Wanderung, Treffpunkt Info point (an der Brücke), *Lultzhausen, 19h*. Tél. 89 93 31 -1.

Die Spielorte der Antikenfestspiele: Kaiserthermen und Amphitheater, Kaiserthermen, *Trier, 19h*. Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tél. 0049 651 7 57 77.

Les feux de la Saint Jean, spectacle musical et chorégraphique, avec le choreothéâtre de Françoise van den Broeck et Misericordias, Schola grégorienne du

Luxembourg, sous la direction de Carlo Hommel, église St. Jean, *Luxembourg, 20h30*.

Phantasmagories ou les mystères de la magie, avec David Goldrake, Café Albert Mousel, *Luxembourg, 20h30*. Tél. 46 03 03.

S o , 8 . 7 .

a m d a g

Eröffnung, der ökologischen Jugendherberge, Jugendherberge, *Lultzhausen, 10h*.

21. Trierer Handwerkermarkt, Porta Nigra, *Trier, 10h*. Tél. 0049 651 97 80 80.

j u n i o r

Mam Waasserkoffer ennerwee, experimentéieren a spillen an der Natur, Parkplatz vor der Schule, *Dreiborn, 14h*. Tél. 42 95 88.

k o n f e r e n z

Quand les maquettes racontent l'histoire, visite guidée, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 11h*. Tél. 47 96 - 30 61.

Confidences, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 11h*. Tél. 22 50 45.

Sous les ponts, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 11h*. Tél. 22 50 45.

Mougin Frères: Sorciers du Grand Feu, visite guidée, Villa Vauban,

Luxembourg, 15h. Informations par tél. 47 96 - 30 61.

Luxembourg - les Luxembourgeois, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 15h*. Tél. 47 96 - 30 61. En français.

Die Situation der Indianer in den USA, gefolgt von einem Konzert mit Blackfire, salle pompiers-fanfare, *Mamer, 19h*.

m u s e k

B.B. & The Blues Shacks, swingin' Blues in jumpin Shoes, Schlossgarten, *Saarbrücken, 11h*. Tél. 0049 681 5 06 73 67.

Vache de blues, avec Y'a bon Gagarine, Blue Magoo's, Capra, Les Alzs et Blues, Women and Whiskey, Grand Pré, *Xivry-Circourt (F), 14h*. <http://vachedeblues.free.fr>

Favez, schnörkelloser Schweizer Alternativ-Gitarren-Rock, Schlossgarten, *Saarbrücken, 18h*. Tél. 0049 681 5 06 73 67.

Blackfire, native american navaho punk, support acts: Petrograd + Carefree, salle pompiers-fanfare, *Mamer, 21h*.

Gala Verdi, par l'Opéra d'Etat de Wroclaw (Breslau), Théâtre en plein air, *Wiltz, 20h45*. Dans le cadre du 49e Festival de Wiltz.

t h e a t e r

Der Gladiator Valerius, Szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Amphitheater, *Trier, 18h*. Tél. 0049 651 97 80 80.

Frankenstein, d'après le roman de Mary Shelley, avec Steve Karier et

Jean-Guillaume Weis, Hall des Soufflantes, *Esch-Belval, 21h*. Renseignements et réservations par tél. 55 88 26.

L'Orfeo, Oper von Claudio Monteverdi, Kaiserthermen, *Trier, 21h*. Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tél. 0049 651 7 57 77.

k o n t e r b o n t

Skulpturenweg, geführte Wanderung, Treffpunkt Info point (an der Brücke), *Lultzhausen, 9h30*. Tél. 89 93 31 -1.

1er Festival Latino, animations, stand de livres et salsa avec le groupe Proyeccion latina, Centre culturel, *Bonnevoie, 14h*.

Visite guidée à bicyclette, du parcours "Sous les ponts ...", départ rue St. Ulric, *Luxembourg, 15h*. Tél. 22 50 45.

Rundgang durch die römische Kaiserresidenz, Porta Nigra, *Trier, 15h*. Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tél. 0049 651 97 80 80.

Energivelostour, mit Besichtigung einer Photovoltaikanlage, einer thermischen Solaranlage, einer Biogasanlage, eines Mini-BHKW sowie eine thermische Solaranlage mit Vakuumröhren für die Duschinstallationen auf einem Fußballfeld, Abfahrt am Fußballfeld, *Beckerich, 15h*.

Die Spielorte der Antikenfestspiele: Kaiserthermen und Amphitheater, Kaiserthermen, *Trier, 19h*. Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tél. 0049 651 7 57 77.

A v i s

Ministère des Travaux Publics

Administration des Bâtiments Publics

Division des Services Régionaux

Avis d'adjudication

Le jeudi 12 juillet 2001 à 10:00 heures du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St. Esprit à Luxembourg, à l'ouverture des soumissions concernant les travaux ci-après à exécuter dans l'intérêt du

Lycée Technique Michel Lucius à Luxembourg

Menuiserie métallique extérieure

Envergure:

15 fenêtres 2,42 x 2,62 m

Les travaux sont adjugés en bloc sur prix unitaires. Le début des travaux est prévu pour le mois d'octobre 2001.

La durée prévisible des travaux est de 60 jours ouvrables.

Les amateurs sont tenus d'introduire leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des Bâtiments publics "Soumissions"
Boîte Postale 112
L-2011 Luxembourg
Télécopieur: 46 19 19 - 323

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration au plus tôt le **jeudi 28 juin 2001**.

Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse indiquée ci-avant ne sont pas prises en considération.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: "Soumission pour les travaux etc" doivent se trouver aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St. Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Luxembourg, le 21 juin 2001
La Ministre des Travaux Publics

Erna Hennicot-Schoepges

Vacance de poste

L'Education différenciée se propose d'engager pour les besoins de ses services de consultation et de ses centres et instituts spécialisés

un psychologue m/f à durée indéterminée et à tâche complète (fonctionnaire)

Priorité sera accordée aux candidat(e)s pouvant se prévaloir d'expériences professionnelles dans les domaines

du diagnostic psychopédagogique et de la prise en charge d'enfants handicapés et à besoins éducatifs spéciaux. Les candidat(e)s doivent en outre avoir fait preuve d'une connaissance adéquate des trois langues administratives.

Les intéressé(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande avec pièces à l'appui à la direction de l'Education différenciée, 34, avenue de la Porte-Neuve, L-2227 Luxembourg, pour le 15 juillet 2001 au plus tard.

Ministère des Travaux Publics

Administration des Ponts et Chaussées

Service de l'Eclairage public

Fonds des Routes

Avis d'adjudication publique

Le vendredi, 20 juillet 2001, il sera procédé à 11.00 heures aux bureaux du Service de l'Éclairage Public, 25, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange, à l'ouverture des soumissions dans l'intérêt du Contournement de Colmar-Berg relatives à la:

a) pose de 17,5 km câble souterrain et au montage de 200 candélabres

b) fourniture de 160 armatures et coffrets

c) fourniture de 160 candéla-

bres

d) fourniture 17,5 km câble

Les cahiers des charges sont à la disposition des intéressés audit bâtiment les jours ouvrables de 9 à 11.30 heures.

Les soumissions sont à remettre à l'Administration des Ponts et Chaussées - Service de l'Éclairage Public à l'adresse susmentionnée, conformément aux stipulations du cahier général des charges du 2 janvier 1989.

Luxembourg, le 30 juin 2001
La Ministre des Travaux Publics

Erna Hennicot-Schoepges

Ministère des Travaux Publics

Administration des Bâtiments

Division des services régionaux

Service régional de Rédange

Commune de Saeul

Avis d'adjudication

Le mercredi, 18 juillet 2001 à 10.00 heures, il sera procédé au bâtiment des Ponts et Chaussées à L-8510 REDANGE, 15 Grand' rue (tél. 62 10 07), à l'ouverture des soumissions concernant les travaux suivants:

1. Objet des travaux: Travaux d'épaulement et de reprofilage de divers

chemins vicinaux sur le territoire de la Commune de SAEUL (Commune de Saeul)

(approb. min. no 232/01/CAC du 11.06.2001)

2. Volume des travaux:

Déblais: 3100 m3
Différents enrobés: 2800 to
Concassés 0/50 H.F.: 7500 to

3. Durée prévisible des travaux:
580 jours ouvrables

4. Début prévisible des travaux:
septembre 2001

Les bordereaux et cahier spécial des charges peuvent être retirés au bâtiment sus-

dit pendant les heures d'ouverture.

Les offres sont à remettre avant le jour et heure fixés ci-dessus à Monsieur l'ingénieur technicien inspecteur principal des Ponts et Chaussées à L-8510 REDANGE/Attert, 15 Grand' rue (B.P. 36), conformément aux dispositions de l'article 42 du règlement grand-ducal du 10 janvier 1989 portant exécution du chapitre 2 de la loi du 4 avril 1974 concernant le régime des marchés pour compte des communes.

L'administration communale de Saeul

La Ministre des Travaux Publics

Erna Hennicot-Schoepges

